

# *Seminario Internacional*



Del 29 al 31 de marzo de 2017  
Facultad de Filología  
Universidad de Salamanca

Organiza:  
Grupo de Investigación  
"Escritoras y personajes femeninos  
en la literatura"

“*Las inéditas*”

Patrocinan:

## MIÉRCOLES 29 DE MARZO DE 2017

10:00 – **Aula Magna** – Inauguración a cargo de autoridades locales y universitarias -

11:00 – Café

11:30 – 12:45 Sesiones paralelas de comunicaciones

### **SESIÓN A – Aula Magna – Escritoras italianas no traducidas**

Salvatore Bartolotta (UNED): “Nilde Iotti: effigie inedita”

M<sup>a</sup> Isabella Mininni (Universidad de Turín): “La voz callada de una mujer en guerra: *L’Agnese va a morire* de Renata Viganò”

Daniel Raffini (Universidad “La Sapienza” de Roma): “La poesia di Lalla Romano”

Jorge J. Sánchez Iglesias (Universidad de Salamanca): “La voz de Lucrecia”

### **SESIÓN B – Aula Minor – Escritoras olvidadas a lo largo de la Historia**

Raisa Gorgojo Iglesias (Universidad de Oviedo): “Mensajes sin código: textos neobarrocos que enseñan a leer los cuerpos subversivos”

M<sup>a</sup> Virtudes Núñez Fidalgo (Universidad Autónoma de Santo Domingo): “La escritura visionaria de la doctora Andrea Evangelina Rodríguez”

Eva Pich Ponce (Universidad de Sevilla): “La correspondencia inédita de las mujeres de la casa de Austria”

Mercedes Tormo-Ortiz (UNED): “Del final del Imperio Romano a las damas de la corte de Isabel La Católica: escritoras olvidadas del Medievo hispano”

12:45 **Aula Magna - Mesa redonda de escritoras salmantinas con la presencia de:**

- Charo Ruano
- Victoria Álvarez
- Montse de la Fuente
- M<sup>a</sup> Ángeles Pérez López

-----  
16:15 – 18:00 Sesiones paralelas de comunicaciones

### **SESIÓN A – Aula Magna – Escritoras italianas olvidadas**

Angelo Azzilonna (Universidad de Salamanca): “Carolina Rispoli, una voce dimenticata della narrativa meridionale”

Irene Scampuddu (Universidad de Salamanca): “*Fiore di fulmine*: Nora e la sua rinascita”

Giulia Cilloni (Universidad de Varsovia): “*Anima sola*: un nuovo progetto narrativo di Neera”

Mario Rossi (Universidad de Viena): “Tradimenti, cassazioni, rimozioni. Difficoltà nella traduzione dell’esperienza postcoloniale femenile, transgenere e transculturale”

Anna Scicolone (Universidad de Castilla – La Mancha): “Luce D’Eramo: *Io sono un’aliena*”

Laura Mariateresa Durante (Universidad “Federico II” de Nápoles): “Mercedes Pinto: una pionera tra Spagna e America”

### **SESIÓN B – Aula Minor – Escritoras silenciadas y olvidadas**

Serena Bianco (Universidad de Salamanca): “Las sinsombrero: escritoras olvidadas de la Generación del 27”

Diana Cabello Muro (UNED): “Silenciadas en sus propias carnes y hábitos. El caso de Sor Marcela de San Félix y María de Jesús de Agreda”

M<sup>a</sup> Pilar García Negro y Carme Fernández Pérez-Sanjulian (Universidad de La Coruña): “La obra literaria en prosa de Rosalía de Castro: desconocimiento y necesidad de actualización crítica”

M<sup>a</sup> Rosa Iglesias Redondo (Universidad de Sevilla): “Aproximación a la figura de Amantina Cobos a través de sus escritos”

Violeta Lobo Ballesteros (Universidad de Sevilla): “Densa noche negra: el diario de Marga Gil”

Isabel Amparo Martín Carbonell (Universidad de Valencia): “La discriminación de la poeta valenciana Anna Rebeca. Mezquita y el rechazo de su poesía ganadora en Jocs Florals del año 1952”

18:00 – 19:30 **Presentación de libros – Aula Magna**

- Gaia Danese: *Las extremidades frágiles / Le estremità fragili*
- Fabio Contu y Mónica Galletti: *Fuori controllo. Donne e teatro tra Cinque e Seicento in Italia*
- Paola Populin: *Non mi abbracciare* de Elena Venditti
- Alessandra Trevisan: *Goliarda Sapienza: una voce intertestuale*
- Patrizia Monaco: *Donne in lotta*

19:30 – 20:30 **Presentación de iniciativas relacionadas con el tema del Seminario – Aula Magna**

- Josefina Cuesta Bustillo: Proyecto “Mujeres y Saber. El acceso femenino a la sociedad del conocimiento en España” (Proyecto HAR2014-58342 R)
- Josefina Cuesta Bustillo: “Diccionario biográfico de mujeres universitarias en las Universidades de Salamanca, Valladolid, Madrid y Sevilla. Análisis y difusión de resultados mediante las TICs” (Ref. SA233U14, 2015-2017)
- Judith Helvia García Martín y Matilde Olarte Martínez (La canción popular como fuente de inspiración. Estudio de identidades de género a través de las mujeres promotoras de cultura popular)
- Noelia Adán González (Editorial Recalcitrantes): Proyecto de recuperación de escritoras olvidadas

21:00 - Cóctel de bienvenida en el hall de Anayita

**JUEVES 30 DE MARZO DE 2017**

9:00 – 10:45 Sesiones paralelas de comunicaciones

**SESIÓN A – Aula Magna – Inéditas en su tiempo**

Adam Elbanowski (Universidad de Varsovia): “La mejor vida la tiene tu gato: la correspondencia amorosa de Wislawa Szymborska”

Elena Fernández Treviño (IES Miguel Fernández): “*Las invitadas al Banquete de Diotima*: Mujeres pensadoras que crearon mundo”

María Gómez Martín (Universidad de Oviedo): “Entre esta pluma y un papel verás el mundo en que habito... la publicación de testimonios femeninos inéditos a través de la metaliteratura”

Mercé Gras Casanovas (Archivo OCD Cataluña y Baleares): “La memoria inédita del Carmelo descalzo femenino en Cataluña”

Pepa Mestre Domènech (Universidad de Valencia): “Mariana Cuñat Serra, una autobiografía religiosa femenina”

Ricardo Muñoz Solla (Universidad de Salamanca): “Olga Bauer y Zenobia Camprubí: Historia de una amistad”

**SESIÓN B – Aula Minor – Escritoras silenciadas y olvidadas (2)**

Ángela M. Romera Pintor (UNED): “La production méconnue de Fanny de Beauharnais”

Pedro Álvarez Cifuentes (Universidad de Oviedo): “Escritoras inéditas de Portugal. Apuntes para una biografía de la condesa da Vidigueira”

Alberto Albert Alonso (Universidad de Barcelona): “La construcción política de la identidad en la escritura femenina negrafricana: entre *Antígona* (1991) de Trinidad Morgades y *Beyond the Horizon* (1995) de Amma Darko”

Jorge Diego Sánchez (Universidad de Salamanca): “*El sueño de Sultana* de Rokeya S. Hossain: un empoderamiento pionero a través de la literatura”

Daniel Pastor García (Universidad de Salamanca): “Nancy Cunard: vanguardia y antifascismo”

M<sup>a</sup> Isabel Pérez Alonso (Universidad de Salamanca): “María Theresa Asmar: *Memoirs of a Babilonian princess*”

### **SESIÓN C – Aula P5 – Escritoras árabes**

Victoria Khraiche Ruiz-Zorrilla (Fundación Ortega Marañón): “A contracorriente: Ghada Samman baila con búhos”

Ana González Navarro (Universidad Autónoma de Madrid): “Aproximación a la literatura femenina marroquí a través de una de sus pioneras: *El fuego y la elección* de Janata Bennuna”

Rocío Velasco de Castro (Universidad de Extremadura): “Malika ‘Asimi: el feminismo como compromiso político y literario en el Marruecos contemporáneo”

Doaa Serag Mohamed Morsy (Universidad de Helwan): “El desafío de las escritoras árabes”

10:45 – Café

11:15 – 12:45 Sesiones paralelas de comunicaciones

### **SESIÓN A – Aula Magna – Escritoras no traducidas a español**

Teresa Gil García (Universidad Complutense de Madrid): “Otras *locuras femeninas*, la de Gemma Ferruggia”

Laura Maria Iasci (Universidad Complutense de Madrid): “La passione fuori catalogo della finzioni di Matilde Serao”

Francesco Lambiase (Universidad de Sevilla): “Schiavitù e pregiudizi. La condizione femminile tra XIX e XX secolo nella raccolta *Antiche lotte, speranze nuove (1891)* di Fanny Zampini Salazar”

Nunzia Soglia (Universidad Telemática Pegaso de Nápoles): “Scrittrici della Grande Guerra”

Alessandra Scappini (Universidad de Florencia): “*Down Below/En bas*: Il viaggio agli inferi e la *resurrectio* di Leonora Carrington”

Antonella Cagnolati (Universidad de Foggia): “«Mulieris pietate et literis clarissimae monumenta». La fama e l'oblio di Olimpia Morata nella genealogia letteraria italiana delle donne colte”

### **SESIÓN B – Aula Minor – Escritoras en la sombra**

M<sup>a</sup> Jesús Framiñán de Miguel (Universidad de Salamanca): “Una pionera bajo pseudónimo: reconsideración crítica de la cuentista *Fernán Caballero*”

Laura Lozano Marín (Universidad de Granada): “María Lejárraga: una escritora en la sombra, silenciada e inédita”

Mariángeles Pérez-Martín (Universidad de Valencia): “«Un debut literario», dos novelas y un retazo por la Condesa de Vilches”

Verónica Zaragoza Gómez (Universidad Abierta de Cataluña): “Máscaras femeninas, retórica y publicación poética en el siglo XVI: la obra de “una sabia discreta y cuerda dama” valenciana”

Juan Manuel Martín Martín (Universidad de Salamanca): “Marta Hillers: anónima”

13:00 – 14:15 Visita turística por el centro histórica y recepción en el Excmo. Ayuntamiento de la ciudad

-----

16:15 – 18:00 Sesiones paralelas de comunicaciones

### **SESIÓN A – Aula Magna – Las escritoras del teatro**

Fabio Contu (Universidad de Sevilla): “«Mandiamo le madri a trattar della guerra»: Cindy Sheehan, Franca Rame, la maternità e la politica”

Loreta De Stasio (Universidad del País Vasco): “Paola Masino”

Caterina Duracio (Universidad “Federico II” de Nápoles): “Femminile plurale. Narrazioni corali di resistenza: il caso Chiaiano”

Irina Freixero Ayo (Universidad de Santiago de Compostela): “Orsola Cortesi Biancolelli, mediadora teatral entre España e Italia”

Monica Galletti (Universidad de Alcalá de Henares): “Quando la dedica la fa la cantante: un'edizione del dramma musicale Artemisia con un paratesto inusuale”

Javier Gutiérrez Carou (Universidad de Santiago de Compostela): “Due commedie riscoperte: «Amore interrotto dalla prudenza» e «La povertà sollevata, e l'invidia abbattuta» di Maria Isabella Dosi Gratti (‘Dorigista’)”

### **SESIÓN B – Aula Minor – Autoras noveles y bajo pseudónimo**

Fabrizia Minetto (Universidad de Salamanca): “Memoria femminile nell’esperienza delle “ Osterie letterarie” a Padova dal 2001 al 2005”

Paola Populin (Universidad “Tor Vergata” de Roma): “Trasformazioni culturali e sociali dell’Italia anni ’70 nei racconti e memorie di scrittrici”

Stefano Redaelli (Universidad de Varsovia): “Mariapia Veladiano: una scrittrice “accanto”?”

Alessandra Trevisan (Universidad Ca’ Foscari de Venecia): “La “ragazza di nome” Milena Milani, tra poesia e prosa (1944-1964)”

Alberto Fraccacreta (Universidad “Tor Vergata” de Roma): “Elena Ferrante nel dibattito giornalistico italiano”

Maria-Konstantina Leontsini (Universidad de Atenas): “Rosa California and her *Difesa delle donne*. A phantom writer, its context and its pre-context”

### **SESIÓN C – Aula P6 – Escritoras orientales**

Kim Hye-Jeoung (Universidad de Salamanca): "Obras de mujeres de la Dinastía Choson: *Kasa de alcoba*"

Shan Lu (Universidad de Salamanca): *Xiao Hong*(萧红), la leyenda de una mujer escritora en la china turbulenta

Raúl Pérez Hernández (Universidad de Salamanca): Reconquistando la literatura: Ueno Chizuko y la renovación de la crítica literaria

### **18:00 – 19:30 Presentación de libros – Aula Magna**

- Montse de la Fuente Juan: *La isla tranquila*
- Dolores Ramírez Almazán: *Ana Kuliscioff El Monopolio del hombre*
- Adelaida Sagarra Gamazo: *Liberales, cultivadas y activas. Redes culturales, lazos de amistad (1900-1940)*
- Charo Ruano: *Temblor*
- M<sup>a</sup> Ángeles Pérez López: Colección *Genialogías*

19:30 – 20:30 Recital de poesía: Luisa Antolín y María Ángeles Pérez López

21:00 Teatro: *Nora, 1959* (Compañía de teatro: The Cross Border Project)

## **VIERNES 31 DE MARZO DE 2017**

9:00 – 10:30 Sesiones paralelas de comunicaciones

### **SESIÓN A – Aula Magna – Escritoras inéditas en su tiempo**

Cristina Hernández González (Universidad de Sevilla / IES Miguel Fernández de Melilla): “Regina Cordium: las voces quebradas en la poesía de Elizabeth Siddal”

Sergio Marín Conejo (Universidad de Sevilla): Schiavitù e pregiudizi. “La condizione femminile tra XIX e XX secolo nella raccolta *Antiche lotte, speranze nuove (1891)* di Fanny Zampini Salazar”

Borja Rodríguez Gutiérrez (Universidad de Cantabria): “Mujeres en la prensa romántica”

Mar Soliño Pazó (Universidad de Salamanca): “Tras la huella de Sarah Lorenzana, escritora olvidada en España”

M<sup>a</sup> Fátima Sousa e Silva (Universidad de Coimbra): “Un bello texto, inédito, de una famosa escritora portuguesa. Hélia Correia, *Apodera-te de mim*”

### **SESIÓN B – Aula Minor – Escritoras descatalogadas u olvidadas**

Alejandro Fernández González (IES Santa Clara de Santander / APE Gerardo Diego de Cantabria): “*Apóyese en mí sin temor*. Los modelos femeninos de *En plena epopeya (1937)*”

Trinis A. Messina Fajardo (Universidad de Enna “Kore”): “Mujeres raras en *Los raros* de Pere Gimferrer”

Paola Fernández Zurbarán (Acción Social por la Igualdad): “Nuevos lenguajes en la denuncia feminista: Les sentiments du prince Charles de Liv Strömquis”

Vicenta Hernández Álvarez (Universidad de Salamanca): “Marthe Robert, crítica literaria. Narración y estilo, más allá del psicoanálisis”

Ángela Gabriela Zambrana Berbetti (Universidad de Salamanca): “La narrativa “femenina” de la violencia en los cuentos de Adela Zamudio”

### **SESIÓN C – Aula P5 – Escritoras de espectáculo**

Mónica García Aguilar (Universidad de Granada): “Comediógrafas del siglo XVII a escena. *Li Buffoni* di Margherita Costa”

Roberto Trovato (Universidad de Génova): “Nel labirinto dello sfruttamento, nel dedalo dei soprusi. Analisi di tre *pièces* di Laura Sicignano”

Mónica Maffia (Dramaturga): “Exploración de los resortes teatrales de *Clytemnestre ou le crime* de Marguerite Yourcenar”

Eva M<sup>a</sup> Moreno Lago (Universidad de Sevilla): “La antología transoceánica de Susana de Aquino: dramaturgia inédita y poesía descatalogada”

José María Nadal (Universidad del País Vasco): “Sobre la dificultad del análisis de las obras de las que apenas existen reseñas críticas, ensayos y observaciones en la bibliografía como sucede con tantas autoras “inéditas”. El caso del poema espectáculo *Calypso*, de Marthia Carozzo”

10:30 – Café

11:00 – 12:45 Sesiones paralelas de comunicaciones

### **SESIÓN A – Aula Magna – Escritoras olvidadas**

Dario Prola (Universidad de Varsovia): “L’Italia agli occhi di una “straniera”: gli *Appunti italiani* di Maria Kuncewiczowa”

Pablo García Valdés (Universidad de Oviedo): “Veronica Franco: un personaje de ficción en la obra de Alda Monico”

Raquel Gutiérrez Sebastián (Universidad de Cantabria): “A la sombra de las traducciones francesas: Consuelo Berges escritora”

Ana Pérez Porras (Universidad de Jaén): “Escritoras censuradas en el mercado editorial contemporáneo: Emily Brontë y la traducción de El Bachiller Canseco (1947)”

Leonor Sáez-Méndez (Universidad de Murcia): “Angela Nikoletti: maestra y poeta”

Antonia Vázquez Sánchez y Juan Sáez Durán (Universidad de Cádiz): “*Las trobairitz* en su tiempo”

### **SESIÓN B – Aula Minor – Escritoras desconocidas en España**

María Burguillos Capel (Universidad de Sevilla): “Eva Gore-Booth, la eterna rebelde. Mitos, modelos de transgresión y reivindicaciones en su obra poética”

Francesca Di Blasio (Universidad de Trento): “Introducing an Australian Classic: *We Are Going* by Oodgeroo Noonuccal”

M<sup>a</sup> Micaela Coppola (Universidad de Trento): “La poesia non è un lusso”: le poesie di Audre Lorde in Italia e in Spagna”

Joana Partyka (Academia polaca de Ciencias): “Antónia Margarida de Castelo Branco (1652-1717): una autora portuguesa olvidada y su extraordinaria *Fiel e Verdadeyra Relação*”

Andrea Santamaría Villaroya (Universidad de Sevilla): “La construcción identitaria en la autobiografía *Espejo de sombras* (1977) de Felicidad Blanc”

María Lacueva i Lorenz (Universidad del Sarre): “Fidelidad lingüística, invisibilidad literaria: la obra en castellano, catalán y gallego de Matilde Llòria”

### **SESIÓN C – Aula P5 – Autoras noveles**

Alexandra Astudillo Figueroa (Universidad San Francisco de Quito): “Cuerpos de mujeres, lenguaje e identidad en *El arca de la memoria*”

Ángela Flores García (Universidad de Salamanca): “Literatura femenina africana. Ejo, de Beata Umubyeyi Mairesse”

José García Fernández (Universidad de Oviedo): “Simona Lo Iacono y *Le Streghe di Lenzanacche*: una inédita y varias incomprendidas”

Matteo Re (Universidad Rey Juan Carlos de Madrid): “Gli anni di piombo nella letteratura di Lidia Ravera”

Giulia Fasano (Universidad de Salamanca): “La penna pungente di Matilde Serao: Il Ventre di Napoli e il suo inserimento nel panorama spagnolo”

María Rosal Nadales (Universidad de Córdoba): “Jóvenes poetas y publicación: editoriales e Internet”

13:00 – 14:00 **Presentaciones de libros – Aula Magna**

- María Rosal: *Carmín rojo sangre*
- Mónica Maffia: *Dido, reina de Cártago* de Christopher Marlowe
- Juana Escabias: *Vida y obra de Ana Caro Mallén*

16:15 – 18:00 Mesas paralelas de comunicaciones

**SESIÓN A – Aula Magna – Escritoras italianas en el olvido**

Estela González de Sande (Universidad de Oviedo): La correspondencia femenina en la Italia de mediados del siglo XIX y su aportación a la Querrelle de las mujeres

Mercedes González de Sande (Universidad de Oviedo): Escritoras italianas encubiertas tras falsos nombres entre los siglos XV y XIX

Victoriano Peña (Universidad de Granada): La vindicación futurista del cuerpo femenino: *Un ventre di donna* de Enif Robert

M<sup>a</sup> Dolores Valencia Mirón (Universidad de Granada): Provocación y anticonformismo en los primeros años del siglo XX: *Io e il mio elettore* de Paola Baronchelli

Alessandra Sanna (Universidad de Granada): Grazia Deledda inedita: casualità o censura?

**SESIÓN B – Aula Minor – Escritoras italianas inéditas en España**

Daniele Cerrato (Universidad de Sevilla): Lucia Bertani, una poetessa inedita nella Querelle des Femmes

Raffaella Lo Brutto (UNED): La seconda Sulpicia: sensuale e pudica

Caterina Turibio (Universidad de Palermo): Carol Lunetta Cianca, “Un anima in viaggio”

Valentina Zucchi (Universidad Complutense de Madrid): *Amo dunque sono*: per continuare a tradurre Sibilla Aleramo

Lucia Barbato (Universidad del País Vasco): Traduttrici inedite tra Spagna e Italia

**SESIÓN C – Aula P5 – Escritoras desconocidas, descatalogadas u olvidadas**

Mattia Bianchi (Universidad de Salamanca): Una farfalla sulla croce del sepolcro: Anna Maria Bacher e la poesia al tempo della morte.

Dominika Michalak (Universidad de Varsovia): Memorie, diari, autobiografie. Le donne di Cosa Nostra si raccontano

Cecilia Montaruli (Universidad de Sevilla): L'America di Clotilde Giriodi, una viaggiatrice piemontese di fine '800

Ewelina Walendziak-Genco (Universidad de Varsovia): Il paesaggio siciliano al femminile - Zofia Sokolowska “Sycylia e Kalabrya”

María Reyes Ferrer (Universidad de Murcia): *Non è vero che sia finito l'inverno, non è vero che sia venuta la primavera*.

Matilde Serao y las reflexiones sobre la guerra.

18:00 – 19:00 **Aula Magna - Mesa redonda de escritoras dramaturgas con la presencia de:**

- Juana Escabias
- Yolanda García Serrano
- Monica Maffia
- Patrizia Monaco

19:00 – 20:00 **Aula Magna - Mesa redonda de escritoras con la presencia de:**

- María Rosal Nadales
- Isabel García Zarza
- María Sirvent
- Nuria Bravo Delgado

20:00 – Acto de clausura a cargo de Mercedes Arriaga

21:00 Cena final